

LA MÚSICA ILUSTRADA

Hispano

Americana

REVISTA QUINCENAL
de Música
Literatura
y
Teatros

25 de Enero de 1899

Año II Núm. 3

Precio de suscripción
2 REALES NÚMERO

Dióñez
1898

GRAN TEATRO DEL LICEO



EMILIA CORSI
Soprano lírica

LA MÚSICA ILUSTRADA

SUMARIO

Texto: Emilia Corsi, por Angelo Bignotti.—La guerra, soneto, por Amalia de la Torre.—Palabras y Música de Wagner.—Wagner, por M. Menéndez y Pelayo.—Apuntes biográficos de Ricardo Wagner, ***.—Nuestra Música.—Del extranjero, por Fernando de Arteaga y Pereira.—Argumento de «La Walkyria».—Mi último canto, por F. Girbal Jaume.—Noticias.—Composiciones musicales recibidas.—Bibliografía.—Teatros.—Prospecto.—Anuncios.

Grabados: Cubierta, Emilia Corsi.—Autógrafos de Wagner.—Ricardo Wagner.—Vistas de las casas donde nació y expiró Wagner.—Personajes de «La Walkyria», por E. Badía. Decoración de dicha ópera, pintada por los Sres. Soler y Vilumara.—Rubinstein, cuento, por Xumetra.—Cabeceras y finales de artículo, por los Sres. Dieguez, Xumetra y Badía.

Música: Album Musical, «Canción de Fuensantica», del segundo acto de la ópera española «María del Carmen», original del Mtro. D. Enrique Granados.

EMILIA CORSI

La simpática artista, Emilia Corsi, tan aplaudida en cuantos teatros ha trabajado y aclamada por el aristocrático público de nuestro gran teatro del Liceo, es hija del notable tenor Corsi.

Desde sus primeros años, nacida y educada entre una familia de distinguidos artistas, aspiró, digámoslo así, al arte; saturándose y familiarizándose tanto con él, que no podía menos de llegar á la elevada altura en que hoy la admiramos.

No tardó en mostrar sus grandes dotes para la carrera del canto, previéndose, desde sus primeros pasos en ella, la belleza y esplendidez del horizonte artístico que el destino le tenía reservado.

Hacia tales progresos, que maravillados sus maestros autorizáronla, antes de lo que esperaban, para que, desde luego, pudiera lanzarse de lleno al libre ejercicio de su profesión.

Contratada para el teatro *Comunale*, de Bolonia, en él hizo su *debut*, y según hemos tenido ocasión de apreciar por el juicio crítico de la prensa de aquella capital, puede reputarse de verdadero triunfo. Habíanle confiado el papel de Micaela en la ópera «Cármén», á cuya personificación supo adaptarse tanto, tanto se connaturalizó con aquella parte, que el público premió su ejecución con nutridas salvas de aplausos, interrumpiendo frecuentemente la representación.

Si hasta aquel momento Emilia Corsi tenía la patente de artista, por parte de sus maestros, á partir de éste día, el público inteligente habíala legalizado de un modo tan espontáneo como justo.

Desde este merecido éxito, su carrera prosiguió triunfantemente, llegando al extremo de que las principales empresas de Italia se disputaban la contrata de la simpática Corsi.

Después de haber trabajado, siempre con creciente éxito, en los teatros italianos, pasó al teatro Real de Ma-

drid; desde éste al de San Carlos de Lisboa, y sucesivamente á los de San Petersburgo, Trieste y Real de Turín y Carlo-Felice de Génova, desde cuyo punto pasó á América, donde recogió nuevos lauros.

Durante el tiempo que cantó de soprano ligera, entusiasmo con la frescura de su voz y la agilidad de su garganta afortunada, á cuantos tuvieron el gusto de oirla.

Más tarde, se dedicó al género lírico dramático, y la *Manón*, la *Cavalleria Rusticana*, la *Bohème*, sin que por eso dejara las óperas del viejo repertorio, tuvieron en la Corsi una interpretación fidelísima.

Y no han de maravillar á nadie tan reputados méritos, si se tienen en cuenta las notables facultades de su voz pastosa, expresiva y dulce, que se adapta perfectamente con las demás cualidades que completan la distinguida artista. La frase es apropiada al ritmo musical de cada obra y estilo, á cuyas condiciones se ajusta con extraordinaria maestría; por eso ha adquirido justa reputación y buena cosecha de aplausos, del público que asiste á nuestro gran coliseo, donde se la considera por sus privilegiadas dotes artísticas.

En la representación de *La Walkyria* desempeña el importante papel de Sieglinde, y esto prueba una vez más el valer de la artista que motiva estas breves líneas.

ANGELO BIGNOTTI.

LA GUERRA

Soneto

¿Oís el relinchar de los corceles
con el ronco clarín que hiere el viento?
¡Oh! es el preludio bárbaro, sangriento
de hecatombes salvajes y crueles.

A su fiero clamor responden fieles
la rastrera ambición, cual tigre hambriento,
el odio, que atrofia el sentimiento,
y el pillaje, ceñido de laureles.

Y al estridor del sable y la metralla
grita insana la sórdida canalla
viendo al hombre por tierra moribundo.
¡Trueca el cielo en crespón sus arreboles!
¡ruedan tristes y lóbregos los soles!
¡y retiembla inseguro en su eje el mundo!

AMALIA DE LA TORRE.





DIRECTOR
AGUSTIN SALVANS

25 DE ENERO DE 1899
Se publica los días 10 y 25 de cada mes

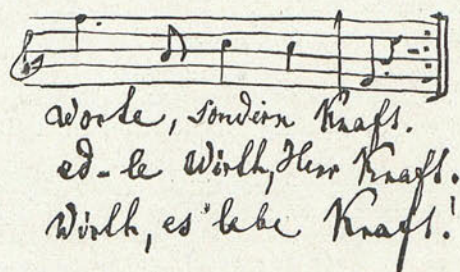
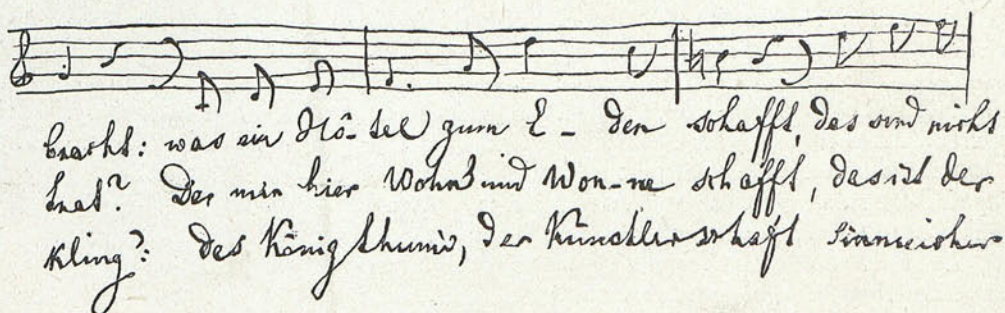
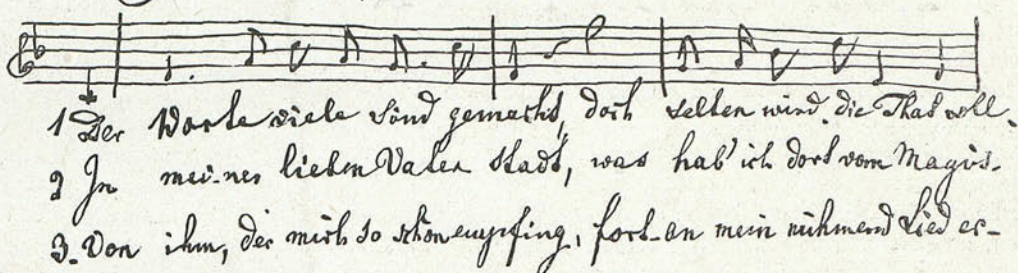
DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
Rambla de Cataluña, 128 bis, pral.
BARCELONA

PALABRAS Y MÚSICA DE WAGNER

Si se confirma que el desarrollo del arte alemán, en la esfera de la poesía y de la música, llama la atención y fomenta esperanzas en las naciones extranjeras, hemos de convenir en que la originalidad y el carácter invariable que ofrece este desarrollo, es lo que principalmente mueve su interés; siendo por lo tanto importuna cualquiera otra excitación de nuestra parte.

Bajo este punto de vista, creo que nuestros vecinos y los alemanes también, podrían procurar conocer el estilo verdaderamente alemán, que hemos perfeccionado fielmente

Mit dameloser Lebhaftigkeit.



Richard Wagner

LA MÚSICA ILUSTRADA

El importantísimo periódico de Madrid, *Vida Nueva*, inserta, en su número extraordinario, un notabilísimo trabajo de nuestro eximio Menéndez Pelayo, cuya reproducción no podemos resistirnos á hacer á continuación, seguros de que han de verla con gusto nuestros abonados.

WAGNER

Mientras la novísima psicología fisiológica se empeñaba de este modo, que, por lo menos, ha de calificarse de temerario y prematuro, en llevar á su dominio la teoría del arte, una inmensa revolución, á un tiempo literaria y musical, se producía en los dominios de la estética dramática, por el impulso de Ricardo Wagner, extrañísimo personaje, que no podrá ser rectamente juzgado hasta que el tiempo, gran depurador de las cosas, haya separado de su reforma la parte de estrépito y de charlatanismo. Para juzgar la parte musical de la reforma de Wagner, reconocemos desde luego nuestra absoluta incompetencia: la parte literaria nos agrada, y su principio general nos parece inatacable: en realidad, apenas ha sido atacado. Es independiente del sistema, como lo prueba el hecho de haber sido expuesta y defendida la misma idea, cien años hace, por un partidario tan fervoroso de la música italiana como nuestro P. Arteaga. Convertir el *libretto* en verdadera obra literaria, darle la misma ó mayor importancia que al texto musical, levantarle de la mísera postración en que había caído, escoger argumentos que por su enlace con las tradiciones y mitos nacionales, por su carácter legendario y fantástico, se muevan en las regiones de un idealismo vaporoso, verdadera atmósfera del drama musical, sin perder por eso el sello de realidad y de vida que exige toda composición escénica, es lo que Wagner ha defendido, y lo que él mismo, verdadero é inspiradísimo poeta, quizá poeta antes que músico, ha ejecutado con la mayor brillantez y la más honda penetración del espíritu de su raza, en esas obras, tan líricas y tan teatrales, donde el romanticismo alemán ha renacido con tanto brillo: *Tanhauser* y *Lohengrin*, *Tristan é Isolda*, *Parsifal* y *El anillo de los Nibelungen*, asuntos todos de los más bellos y de los más felices que ofrecen á una la epopeya germánica y el ciclo bretón trasplantado á Alemania por los Wolfran de Eschembach y los Gotfriedos de Strasburgo.

Lo mismo las teorías poéticas que las teorías musicales de Wagner, han sido expuestas por él en numerosos escritos de polémica, especialmente en los titulados *El Arte y la Revolución*, *La obra de arte del porvenir*, *Ópera y Drama* (que es una verdadera estética, bastante voluminosa, dividida en tres partes), y con más brevedad, en una carta escrita en lengua francesa á Federico Villot, y publicada en París, 1860, al frente de una traducción de algunos de sus poemas (1).

«Recoger en el lecho del drama musical el rico torrente de la música alemana, tal como le produjo Beethoven; arrancar la frivolidad en que vegetaba y convertirla en expresión de

lo más profundo y más grande que el espíritu humano pueda concebir»; restablecer *relaciones ideales del teatro y de la vida pública*, como en la antigua Atenas; poner termino á la funesta separación de las diversas ramas del arte y hacerlas concurrir juntas á la noble empresa de educar á la humanidad en sus fines más elevados; crear, mediante esa unión, un arte *de alcance ilimitado*, que subsane las limitaciones recíprocas de las diversas artes (que es lo que Wagner llamó *arte del porvenir*, y de ningún modo su propia música); corregir los vicios radicales de la ópera mediante una cooperación activa seria del poeta, creando poesía que fuese verdaderamente musical, sobre una materia ideal, mítica ó leyendaria, emancipada de todo lo convencional y abstracto; fundir esta poesía con la *infinita potencia* de la Música, hasta que, finalmente, *se resuelva en ella*, ó, á lo menos, hasta que se compenetren ambas artes tan estrecha é íntimamente que se produzcan una *impresión única* é irresistible que, empezando por sumergir el espíritu en una especie de ensueño, acabe por llevarle á la plena y clara visión del encadenamiento de los fenómenos del mundo y de los profundos misterios del alma; *prefigurar* en el poema la misma forma musical, con su riqueza inagotable de desarrollo; hacer de la *ópera*, no una colección de melodías inconexas y de trozos aislados de grande efecto, sino una obra seriamente artística, que reclame igual atención en todas sus partes; establecer entre la poesía y la música una relación algo semejante á la que tuvo (según Wagner) la primitiva sinfonía con la forma ideal de la danza; ampliar el poder de la Música, asentando sus piés en el terreno firme de la acción dramática para lanzarse luego por los espacios de la *melodía infinita*; hacer de la orquesta, no un simple acompañamiento, sino una especie de coro ideal análogo al de la tragedia antigua, pero todavía más interesado que él en la acción, suprimiendo en cambio el coro actual por embarazoso y supérfluo: tales son, si no los hemos entendido mal, los principales cánones de la estética *wagneriana*, desarrollada por su autor con sin igual insistencia, atacada y defendida por otros con encarnizamiento, pero de la cual nadie negará que, tal como es (elevada y profunda hasta en lo quimérico), constituye el más inesperado y trascendental acontecimiento artístico de nuestros tiempos, y corona dignamente el ciclo ó edad heroica de la Estética alemana, que comienza en Lessing, ó más bien en Kant, y de la cual sería aventurado afirmar que ha dado ya todos sus frutos y consecuencias posibles.

M. MENENDEZ Y PELAYO.



(1) De las obras (literarias se entiende) de Ricardo Wagner, hay edición completa en nueve tomos, publicados por el editor Fritzsche, de Leipzig (*Gesammelte Schriften und Dichtungen*). Contiene los libretos y los escritos de preceptiva musical y literaria, que son innumerables. En los tomos III y IV está el tratado de la *Ópera y del Drama*.

La bibliografía *wagneriana* y *antiwagneriana* es ya copiosísima, y lleva trazas de hacerse interminable. El lector que no tenga mucho tiempo que emplear en estas cuestiones, ni siquiera internarse en el estudio de las obras de Stahr, Liszt, Horowitz, Nietzsche, Glasenapp, Schuré, etc., encontrará un buen estudio en castellano, hecho con espíritu de sistema pero con perfecto conocimiento de causa, en el libro de mi malogrado amigo Joaquín Marsillach (*Ricardo Wagner...* Barcelona, 1878).

LA MÚSICA ILUSTRADA



RICARDO WAGNER

LA MÚSICA ILUSTRADA

APUNTES BIOGRÁFICOS

RICARDO WAGNER

Reseñar, aun que solo fuera á grandes rasgos, la historia del inmortal Wagner, de aquel hombre privilegiado cuya fibra artística vibró por espacio de medio siglo, equivaldría á escribir un abultado tomo. Y como esto no es obra de un momento, ni el espacio de que dispongo permite hacer más que simples apuntes, á ellos necesariamente ha de limitarse mi trabajo, creyendo que así quedará cumplimentado el encargo que se me ha hecho.

Nació Wagner el día 22 de Mayo de 1813 en Leipzick (Alemania). Desde los siete años de edad estaba ya iniciado en la música, y á los quince, según expresión del propio biografiado, «sintiose músico» después que hubo convallecido de una enfermedad ocasionada por la impresión que le causó el oír una sinfonía de Beethoven.

Le Fate, fué la primera ópera que escribió el año 1813, pero no se representó; á ésta siguióse *La proibizioni d' amore* ó *la novizia di Palermo*, que se representó una sola vez en Magdeburgo.

Como en cierta ocasión solicitara de Scribe un libreto y éste diera la callada por respuesta, como suele decirse, Wagner escribió el *Rienzi*, y al pasar á París para la representación, naufragó, yendo á parar cerca las costa de Noruega.

Por fin el año 1839 logró pisar el suelo francés, y habiendo conocido á Meyerbeer encontró en él una amistad sinceramente fraternal; pero así y todo, viose reducido al humilde oficio de reductor de óperas. Cuando por aquel tiempo la Dirección de Dresde se decidió á representar el *Rienzi*, Wagner fué invitado á dirigir los ensayos; y como los recursos pecuniarios de que disponía eran muy reducidos, tuvo que vender su libreto de *Vascello Fantasma*. Aquel viaje y el éxito de *Rienzi* fueron el origen ó la base de sus triunfos.

Al estallar la revolución en Alemania, el año 1848, en cuya época Wagner había ya estrenado las obras *Vascello Fantasma* y *Tannhäuser*, lanzose á las calles de Dresde resuelto á contribuir al derrumbamiento de la monarquía, substituyendo aquel gobierno por el republicano. La intentona fué ahogada por las tropas, y Wagner, huido, encontró refugio en la casa de Liszt, en Weimar.

Estrenose el *Lohengrin* en esta ciudad, el año 1850 por empeño del excelente amigo del maestro, obteniendo un éxito que consolidó la fama de su autor en Alemania. Nueve años después, aquella producción era puesta en escena en el Teatro de la Opera de París.

Wagner estaba desterrado, y el año 1864 Luís II de Baviera le indultó, nombrándole nuevamente maestro de la Real capilla. A partir de aquel momento, la estrella del maestro brillaba con toda esplendidez y enriqueció el teatro, sucesivamente, con las óperas *Tristan é Isolda*, *I Maestri cantore* y *L' anello dei Niebelungi*, compuesta esta última de

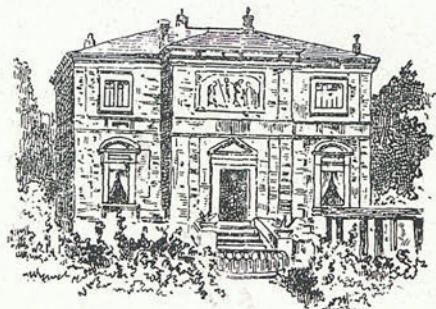
las tres tragedias *Walkyria*, *Sigfrido* y *Crepúsculo diglei Dei* y del prólogo *L' oro del Reno*, y *Parsifal*, sin contar otras cuya mención no podemos hacer por la falta de espacio.

Tuvo enemigos formidables, pero no cabe duda que su mérito se abrió paso; y supo conquistarse las simpatías de no pocos de sus compatriotas, entre los que figuran Ambrós, Mert, Brundal, Raff y muy particularmente Hans de Bulow.

Y en efecto: ¿qué maestro, qué autor, ha llegado á construir un teatro exprofeso para la representación de sus obras?

Verdad es que esta misma pregunta ha servido de base para que sus enemigos se hayan apresurado á contestarla, haciendo hincapié, para poder ridiculizarle, pero así y todo no puede negarse, y hoy menos que ayer, que Wagner es la figura colosal que algunos vieron en aquellos tiempos, y que si bien el poeta músico desapareció materialmente de la escena del mundo, la huella luminosa que en él dejó, durará siempre y cada vez con mayor brillo.

Esta es mi opinión, que emito sin reservas de ningún género.



Casa donde murió Wagner, en Bayreuth

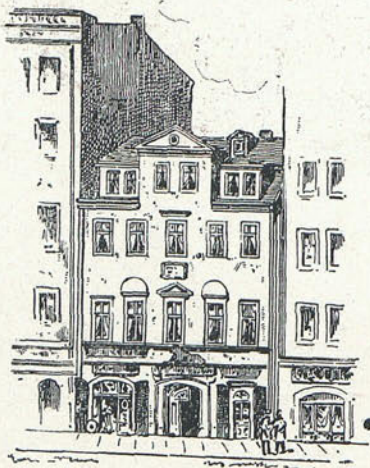


Nuestros lectores ya conocen la gran importancia y el éxito extraordinario obtenido por la ópera española *María del Carmen*, estrenada últimamente en Madrid, de cuya preciosa música, hacemos hoy regalo á nuestros abonados en el ALBUM MUSICAL. Una de las piezas que más sobresalen en tan hermosa partitura es la *Canción de Fuensantica*, la cual ha sido reconocido su mérito é inspiración por toda la prensa madrileña.

Como ya anticipamos debidamente cuanto á la crítica de la obra concierne, los acertados juicios del eminente crítico musical Conde de Morphy, quedamos relevados de hacerlo en esta ocasión, remitiendo á nuestros lectores al primer número de nuestra Revista.

El Maestro Granados, autor de la citada ópera, al inspirarse en el hermoso asunto del malogrado Feliu y Codina, ha hecho desaparecer la forma antigua, desarrollando con profundo conocimiento artístico los comienzos del arte moderno español.

Para complacer á gran número de nuestros abonados, estamos preparando el retrato y biografía del citado maestro, que insertaremos en uno de nuestros próximos números.



Casa en donde nació Wagner,

Album Musical

MARIA DEL CARMEN

OPERA ESPAÑOLA

DE
MTRO ENRIQUE GRANADOS

CANCION
DE
FUENSANTICA
2^o Acto

Allegretto. 8^a..... 1

PIANO. *p*



Musical notation for the piano introduction, featuring a treble and bass staff in 3/4 time. The treble staff begins with a melody of eighth notes, and the bass staff provides a simple harmonic accompaniment.

Canto.

El quea-mo con



Musical notation for the vocal entry, showing a treble staff with a melody and a piano accompaniment. The lyrics 'El quea-mo con' are written below the staff.

mi al - ma



Musical notation for the vocal continuation, showing a treble staff with a melody and a piano accompaniment. The lyrics 'mi al - ma' are written below the staff.

Se llama Ju-se - pi - co,



Musical notation for the vocal continuation, showing a treble staff with a melody and a piano accompaniment. The lyrics 'Se llama Ju-se - pi - co,' are written below the staff.

Me di-ce co - sas dul - ces Con ges-tos de ange -

li - quio. Y yo le doy en cam-bio ¡Ay!

El co-ra-zon que es mi - o.

Za-gal ven pron - to y ro - ba

Tu za - ga - li - ca

Cuan - do el quie - ra

rall:

ro - bar - me A hies - tá su ne - ni - ca

Que le guar - da un te - so - ro

de mi - mos y ca - ri - cías de a -

mo - res de la glo - ria Ay! de mi - mos y a -

le - gri - as.

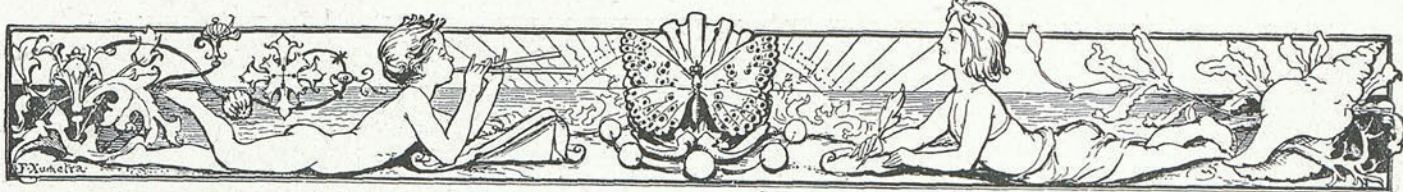
len.

rall: molto.

iz.

Ed.





La Música Ilustrada-



Sr. Director de LA MÚSICA ILUSTRADA HISPANO-AMERICANA:

Un curso sobre las sonatas para piano de Beethoven.—Sabido es que la música forma parte de la enseñanza en las Universidades de la Gran Bretaña é Irlanda, las cuales confieren grados de Bachiller (B. Mus.) y de Doctor en Música (D. Mus.), que habilitan para el ejercicio profesional y constituyen un título de honor y de recomendación que en muchas ocasiones se pone á continuación del nombre y apellido. Sin perjuicio de ocuparme en su día de la organización oficial y particular de la música en Inglaterra, así como de las celebridades musicales á quienes esta enseñanza se halla confiada, diré ahora que una de éstas es el Profesor Niecks, de la Universidad de Edimburgo. Dicho señor ha inaugurado este año su curso con la primera de sus conferencias sobre un tema que verán con cariño todos los buenos profesores de piano: «Sonatas para piano, de Beethoven; su historia, forma y contenido». Al hablar de estas obras del Miguel Angel de la música, el Profesor Niecks ha dicho que constituían un mundo, es decir, un universo compuesto de muchos mundos, cada uno de los cuales tenía su conformación especial, su constitución química y su carácter espiritual. Habló de Beethoven como del más grande de los maestros en la forma, el más sublime en el pensamiento y el más apasionado en el sentimiento; y á este propósito dijo que no había vivido aún nadie que como Beethoven hubiera sabido dominar la inspiración tumultuosa y los pensamientos que escalan el cielo, y someterlos á la refrenadora y ordenadora mano del arquitecto musical; añadiendo que, con muy pocas excepciones, las sonatas de Beethoven podían describirse como creaciones llenas de vida, obras maestras de arquitectura musical y revelaciones de inacabable belleza, para modelo de todos los siglos.

Nuevas publicaciones.—Entre las de la Casa Nollo y Compañía anónima, figuran las dos siguientes:

Única edición completa en 8 libros, enteramente nueva y cuidadosamente revisada de *Lieder ohne Worte*, de Mendelssohn, publicada y digitada por Karl Klindworth; 1 vol., 173 págs., en 4.º mayor, 5 chelines. Acompañan á la obra un Prefacio y Notas explicatorias, y entre éstas las históricas, escritas expreso para esta edición, son en extremo interesantes.

Dufay and his contemporaries (Dufay y sus contemporáneos), ó sea, cincuenta composiciones musicales que abarcan desde 1400 á 1440, escritas por Dufay, Acourt, Binchois, Biasart, Frenon y otros compositores, algunos de los cuales sólo de nombre eran conocidos hasta ahora. La obra está transcrita de los Ms. Canonici Misc. 213, existentes en la Biblioteca Bodleiana de Oxford, por el Sr. J. F. R. Stainer y la Srta. C. Stainer; lleva un Prefacio del infatigable Bibliotecario de la Bodleiana, el Sr. E. W. B. Nicholson, y un análisis crítico del ilustre Profesor de Música de la Universidad de Oxford, Sir John Stainer. Los editores, al hacer la

elección de las obras musicales de aquel período, han dado la preferencia á las composiciones seculares, por ser menos convencionales y más raras que las sagradas. Con la obra van 8 facsímiles, para dar á conocer el estilo y el método de escribir música en aquella época, materia que se trata detalladamente en el texto.

400 libras por un derecho de propiedad.—Al procederse últimamente á la disolución de la antigua y acreditada Casa Editorial de música «Messrs. Robert Cooks et C.º», de Londres, se ha puesto á la venta el derecho de propiedad que la citada casa tenía de un gran número de obras de música vocal é instrumental; y en la subasta celebrada al objeto el derecho de propiedad de la pieza «Dream Faces», original de W. M. Huichinson ha sido rematado en 400 libras.

FERNANDO DE ARTEAGA Y PEREIRA.

Oxford, 20 de Enero de 1899.

ARGUMENTO DE

LA WALKYRIA

ACTO PRIMERO

Al levantarse el telón aparece la cabaña de Hunding y un roble secular que resguarda á Siegmund de la torrencial lluvia. Los hijos de Wotan, Sieglinde y Siegmund, engendrados por él bajo la forma de lobo, separados por el destino desde sus primeros años, se encuentran, sin reconocerse, junto á la citada cabaña Hunding, consorte de Sieglinde. Al ver ésta jadeante á Sieglinde recostado sobre la puerta le presenta agua en un cuerno; agradece éste la caritativa acción, y la hermana que siente gran simpatía por el hermano, ignorando el parentesco, le ofrece la casa y la mesa de su esposo. En agradable y galante conversación se hallan, cuando Hunding aparece con sus armas de caza, y al ver á su desconocido cuñado le mira receloso y pregunta á su mujer con insistencia quien es aquel hombre y que hace allí. Ella le dice que ignora la raza á que pertenece, pero que al verle guarecido bajo el roble, empapadas de agua sus ropas, encendió una hoguera para que las secara. El marido cada vez más receloso, corta las sencillas razones de su mujer y se dirige al desconocido para interrogarle. Se sientan los tres al rededor de una tosca mesa, sobre la que Sieglinde coloca comestibles y una jarra de vino. Luego Siegmund cuenta su historia que tiene como extasiada á la mujer del cazador al saber que su padre era un lobo y que nadie sabía su nombre. Recuerda haberle dicho su padre que solo su hermano arrancaría á Nothung de donde él la plantara, único dato que le quedaba para conocer á Siegmund; se interesara por las desdichas del *welsa* y le pide algunos detalles de su infancia. Este sigue hablando mientras Hunding cabecea al influjo de un narcótico, que su mujer le propinó con el vino á fin de poder libremente entrevistarse con el forastero. El marido manda retirar á su mujer y él entra trabajosamente en la cabaña sin ofrecer hospitalidad al desconocido; pero como Sieglinde penetra detrás de su marido, hace una seña expresiva á Siegmund indicando un punto determinado detrás del árbol.



Sieglinde



Hunding

LA MÚSICA ILUSTRADA

Cesa la tempestad; y la noche, de borrascosa se convierte en serena, presidida por la luna en toda su pureza. Siegmund advierte un signo misterioso en la claridad del firmamento; se acerca para descubrirlo y ve una espada clavada hasta el puño en el tronco del árbol, por su padre Wotan, la cual solo él, Siegmund, podía arrancar. Desaparece el rayo de luz misteriosa que iluminaba el pomo de la espada y al volverse advirtió que tenía á su lado á Sieglinde, amorosa y dulce, cubierta sólo por una blanca túnica. Siegmund deja que su amor se desborde; pero su hermana le contiene diciéndole: «¡Siegmund, que así te llamas, arranca á Nothung!» Ejecuta la orden, arranca la espada y su hermana se arroja en sus brazos, llena de júbilo.

ACTO II

Representa la escena un abrupto despeñadero: por entre las rocas aparecen Wotan y Brünnhilde, jefe de las Walkyrias que eran hijas legítimas de Wotan y las cuales presidían los combates, dando la victoria á los que les inspiraban mayores simpatías y razón; recibiendo siempre tan sagradas órdenes de Wotan. Este envía á la defensa y lauro de Siegmund, en el combate que va á verificarse entre él y el marido burlado de Sieglinde, á Brünnhilde. Como esta tenía gran simpatía por la raza de los *welsas* acude presurosa en defensa de Siegmund. Cuando desaparece de la escena Brünnhilde, se presenta Fricka con gran pompa y majestad, reprendiendo á Wotan por la inmundicia de que dá pruebas, defendiendo un incesto, exigiendo de él que castigue al *welsa*. Resístese Wotan á ello en un principio, pero vencido luego, despidese á Fricka y parece Brünnhilde sobre un alado caballo. Al ver á su padre tristemente reflexivo, la compasiva Walkyria, le pregunta por la causa de aquella aflicción. Wotan después de varias digresiones, acaba por decir que precisa romper la espada y dar muerte á Siegmund. Brünnhilde se lamenta, ruega y llora, por defender á los suyos, pero su padre permanece impertérrito, amenazándola con destituirla si no cumple su orden.

Precipitados y sin saber el camino que han de proseguir, llegan Siegmund y Sieglinde, la que en medio de su perplejidad es presa de un rapto, en el que ve romperse á pedazos la espada de su hermano. Flaquean sus fuerzas y va á caer al suelo, pero la sostiene Siegmund. Hace esfuerzos por volverla en sí, cuando aparece Brünnhilde y le vaticina la verdad del sueño de su amada. Siegmund se desespera y niega, pero la Walkyria conforta al afligido héroe y le promete que amparará á Sieglinde y al fruto que lleva en sus entrañas. Los salvajes alaridos de Hunding, vuelven en sí de su letargo á Sieglinde. Los combatientes suben á un picacho donde Wotan, desencadenando una horrible tempestad, hiere de muerte á Siegmund, al mismo tiempo que uno de los rayos de su lanza, quiebra en dos pedazos la valiosa espada; al mismo tiempo Brünnhilde, deja cadáver á Hunding, recoge á Sieglinde y los trozos de la espada, y huye de las furias de Wotan, cuya voz amenazadora truená contra su hija.

ACTO III

Levantán el telón, y la gritería de las ocho walkyrias llamadas Gerhede, Orteinde, Waltrante, Schwertleite, Helmwig, Siegrune, Grimgerde y Rosswisse, se oyen distintamente; estos gritos obedecen al castigo que amenaza á su directora Brünnhilde perseguida por Wotan. Mientras las hermanas de aquella la imponen del furor que la amenaza, su padre aparece sobre una nube de fuego, montado en un caballo blanco; se apea, coje á Brünnhilde,

y colocándola ante sus hermanas, la destituye de regir los destinos de Walhalla. Seguidamente Wotan manda retirar á las Walkyrias y se despidde de su hija con la ternura de padre y la justicia de Dios, dejándola entre los hombres en castigo de su desobediencia. Brünnhilde le ruega que le deje al menos rodeada de fuego penetrante y abrasador, al objeto de que solamente un héroe ó un semidios pueda romper los lazos que la unían á la divinidad. Accede el padre á su deseo, la besa en la frente y luego la acuesta sobre una roca; cúbreala después con la armadura, le coloca el casco en la cabeza y la lanza al lado, dejándole en su compañía el fogoso caballo Grané.

Después les adormece en un dulce sueño, invoca á Loje, rodeando el peñón de un fuego abrasador que solo podrá ser atravesado por el héroe invicto que no haya conocido el miedo en toda su vida. Cae el telón pausadamente, mientras las rocas, al par que las llamas aumentan, van poniéndose incandescentes.



Fricka



Siegfrid



Wotan



Decoración del acto primero.

MI ÚLTIMO CANTO

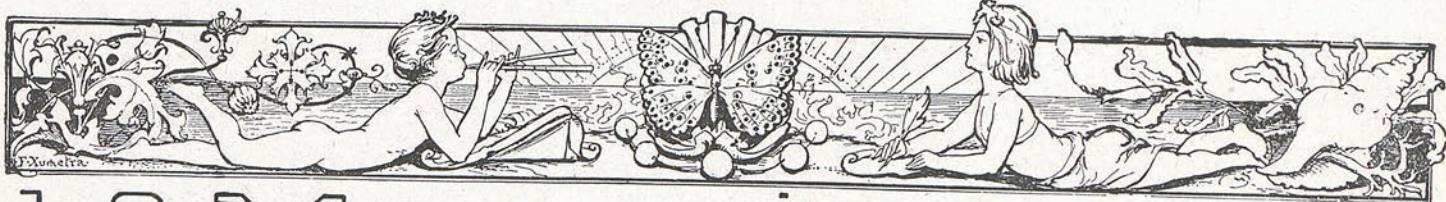
Aún me resta un cantar. Es una nota que eternamente en el espacio flota, un grito de dolor que se escapa de un alma enamorada que late sin cesar, desesperada y sedienta de amor.

Es un canto de dicha y de ternera; es la oración que todo labio reza, pura como el aroma del jazmín... Es un deseo que dá vida y mata, es un afán que crece y se dilata y nunca encuentra fin.

Es el sutil aroma de las flores, el bello canto de los ruiseñores, el murmullo del mar... Es el rumor de la sonora fuente, es una sensación que, si se siente, no se puede explicar.



Brünnhilde



La Música Ilustrada-

¡Cantémoslo los dos! Es el latido
de todo corazón. es un gemido
de placer y dolor,
el solo canto que en el alma nace
y el viento con sus alas no deshace...
¡el canto del amor!..

Vagando por el monte y por el prado,
gozoso y sonriente, extasiado
y muy cerca de tí,
sus notas en mi oído resonaron,
tus ojos y los míos se encontraron...
¡y entonces lo aprendí!..

¡Cantémoslo los dos!.. Que su armonía
saturada de gozo y de poesía
te llegue al corazón..
¡Cantémoslo los dos! Su dulce acento
irá flotando por el firmamento
cual sublime y eterna vibración!..

F. GIRBAL JAUME



Guardábamos hasta última hora una sección de esta Revista para destinarla á dar cuenta de la representación de «La Walkiria», del famoso Wagner, que debía estrenarse una de estas noches en el Gran Teatro del Liceo, según había anunciado la Empresa del mismo; cuando ayer nos enteramos, con disgusto, que dicha representación se había aplazado para otro día.

No queriendo apartarnos en modo alguno de la regularidad fijada para la salida de nuestro número, tal como tenemos establecido, es por lo que debemos aguardar el número próximo para ocuparnos con la debida extensión de este acontecimiento musical, del que daremos imparcialmente nuestra modesta opinión.

Desde el próximo número abriremos una sección destinada al movimiento musical, tanto de los artistas, como de teatros, así como también de todo lo que sea de carácter oficial, como son: provisión de plazas, concursos, anuncios de academias y conservatorios, etc., etc.

Los Sres. D. Vicente Petri y D. Angelo Bignotti están terminando una opereta en un acto titulada «La Estrella del Sud», la cual, según tenemos entendido, debe estrenarse en uno de los principales teatros de la corte.

Además de la crítica de «La Walkiria» que hemos anunciado para el próximo número, honrarán las columnas de esta Revista el retrato y biografía del celebrado Mtro. Mertens.

Anúnciase para dentro de poco una serie de conciertos que se verificarán en el «Teatro Lírico» bajo la dirección del Mtro. Mertens.

El exceso de original nos obliga á aplazar para el número próximo la publicación de la correspondencia que á última hora hemos recibido de nuestro activo corresponsal en Madrid.

El «Orfeo Catalá» en el Teatro Lírico.—El concierto celebrado el próximo pasado domingo por dicha asociación, fué un verdadero acontecimiento musical. Para hacerse cargo de lo que vale tal agrupación coral, es preciso oirla, y cuanto más se oye, más agrada. Así lo demostró el numeroso público que llenaba por completo el elegante coliseo de la calle de Mallorca.

Un éxito más puede añadir el «Orfeo Catalá» á los muchos alcanzados tanto en España como en el extranjero. El programa, por demás selecto, lo constituían obras de los Mtros. Millet, Mas y Serracant, Cesar Frank y Noguera, en la primera parte; y de Brudieu, Roland de Lassus, Josquin de Prés y Janequin, maestros oriundos de la escuela franco alemana del siglo XIV, fueron las composiciones de la segunda parte; formando la tercera obras de Vives, Clavé y Millet.

No vamos á mencionar el mérito y la interpretación que merecieron todas y cada una de dichas obras. pues sería esto cosa de poder disponer de más espacio del que hoy contamos; pero sí que debemos relatar muy especialmente, que los números que más gustaron á la concurrencia, fueron: «El Eco», de Roland, y «La Aucellada», de Janequin.

En la música de Clavé, el «Orfeo Catalá» estuvo admirable. Jamás soñaría el popular vate catalán D. Anselmo Clavé con tan esmerada ejecución.

Un aplauso para el «Orfeo Catalá» junto con su director el inteligente maestro D. Luís Millet.

Composiciones musicales recibidas

Varias son las que nos ha enviado el distinguido Maestro C. M. Rücker director honorario de la Academia Municipal de Música de Córdoba.

Bocetos líricos, para piano. Colección de cuatro melodías todas hermosas; todas llenas de inspiración y sentimiento.

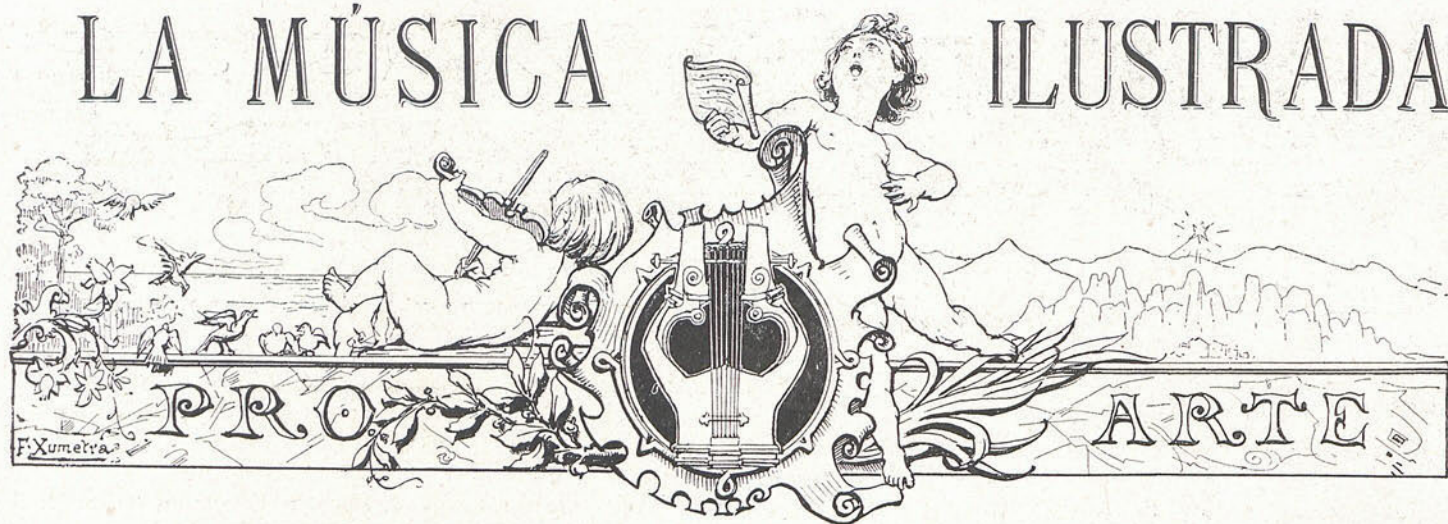
Están las citadas composiciones precedidas de sentidas trovas, debidas al distinguido poeta andaluz M. B. Belmonte, en las cuales se ha inspirado el Sr. Martínez Rücker.

En este trabajo ha demostrado su autor poseer un estilo elevado y una perfecta corrección harmónica.

Ojos gitanos.—Tal es el título de una preciosa canción española que acaba de publicar el joven Mtro. D. Pedro Asort y que ha editado lujosamente D. Rafael Guardia de esta capital.

El compositor ha basado su inspiración en una sentida poesía de nuestro colaborador Sr. Gras y Elías, y con esto queda dicho, que tanto la música, como las palabras de *Ojos gitanos*, son por demás recomendables.





BIBLIOGRAFÍA

Con el título de *A través del Arte* ha publicado, el Maestro compositor D. C. Martínez Rücker, un hermoso libro en el que, sin pretensiones, hace acertadísimos estudios relativos al arte musical.

Desde luego aplaudimos la idea del citado compositor y escritor musical, pues un trabajo de la índole del que hemos recibido, instruye siempre a los profanos del arte, é ilustra en su historia á los que le rinden ferviente culto.

Al dar las gracias por su recuerdo al Sr. Martínez, no podemos menos de felicitarle, así por el fondo como por la forma crítica y fácil en que está escrito su libro, el cual seguramente ha de merecer el elogio del público á que se destina.



Romea.—En este coliseo tuvo lugar el estreno del estudio social, titulado: «Aritmética», del Sr. Izurbide.

La obra fué bien presentada y desarrollada; y si es cierto que tiene algunos defectos, estos quedan dispensados por las bellezas que aquella encierra.

«Aritmética» fué representada con cariño. Las señoras Mena y Palá, lo propio que el Sr. Borrás, sacaron gran partido de sus respectivos papeles y fueron llamados al palco escénico, junto, con el Sr. Fola, al final de cada uno de los actos y al terminar la representación en que hubo de dirigir el Sr. Fola, la palabra al público para acallar los aplausos que se le tributaron.

Tivoli.—El mes próximo comenzará sus tareas en este teatro la compañía infantil que dirige el Sr. Bosch, y pondrá grandes novedades que llamarán seguramente la atención.

Eldorado.—El día 13 del presente mes, se estrenó en este teatro con gran éxito, la nueva producción titulada, «La fiesta de San Antón», original de D. Carlos Arniches, con música del maestro Torregrosa.

La obra es un cuadro de costumbres de gran color local, alegre, movido, chistoso, con sus ribetes de dramático, y escrito con envidiable soltura y gracejo.

Por más que la obra tenga alguna semejanza con la del mismo autor, titulada «El Santo de la Isidra», pues está cortada con idénticos patrones; esto no desmiente en modo alguno las buenas cualidades literarias que demuestra poseer su autor, pero sí acusa que éste, no se ha preocupado mucho de hacer una cosa completamente nueva, y es lástima, puesto que del talento del Sr. Arniches, se puede esperar mucho bueno, y no le perdonamos dé al teatro obras en que la crítica pueda justificar el parecido con otras.

La música del maestro Torregrosa tiene algunos números escritos con facilidad y de carácter muy populachero, que da relieve á las escenas culminantes, propias del sainete lírico.

Los artistas encargados de la ejecución de la obra, hicieron cuanto pudieron para realzarla y lo consiguieron por completo.

Granvía.—En este teatro fué sometida al fallo del público la obra «Maniobras militares» La tal obrita fué justamente condenada á muerte por la mayoría de los espectadores.

Si la empresa sigue estrenando obras parecidas, pronto verá desaparecer el público que tanto favorece este teatro.

J. P. A.

Reservados los derechos de propiedad artística y literaria.

Tipografía Moderna, Aribau, 60

Rubinstein, cuento, por Xumetra. (Conclusión)



Rubinstein interpretando la Sonata pastoral de Beethoven, Op. 28



El acabóse. Rapsodia húngara n.º 2. Liszt.

Hispano

Americana

⊗ Director: Agustín SALVANS

COLABORADORES

Isaac Albeniz.—Vital Aza.—Federico Alfonso.—Fernando de Arteaga.—J. Arnau.—Tomás Bretón.—J. Borrás de Palau.—Eusebio Blasco.—Victor Balaguer.—Emilio Castelar.—Ramón de Campoamor.—Rafael del Castillo.—Martín L. Coria. Cándido Candi.—M. Crickboom.—Costa y Nogueras.—Bruno de Cantos.—Rogelio March.—José Casanovas.—Ruperto Chapí.—Federico Chueca.—Sinesio Delgado.—Eusebio Daniel.—Buenaventura Frigola.—Adolfo Fernández Ferrando.—Manuel Fernández Caballero.—José García Robles.—Ricardo Giménez.—Manuel Giró.—Salvador Giner.—P. Guzmán.—F. J. Gras y Elias.—R. B. Girón.—F. Girbal Jaume.—Dr. Santiago Mundi.—Claudio Martínez Imbert.—Masrriera, D. Arturo y D. Enrique.—Conde de Morphy.—Enrique Morera.—Luis Millet.—J. Malats.—Jesús de Monasterio.—Matías Miquel.—Dr. Manau.—Ojaló Morales.—Antonio Nicolau.—Cándido Orens.—Eduardo Ocón.—Antonia Opiso.—Manuel del Palacio.—Vicente Petri.—Arturo Pougin.—Miguel Ramos Carrión.—José Rodoreda.—M. Rodríguez de Alcantara.—Celestino Sadurni.—F. de P.—Sánchez Gavagnach.—Sebastián Trulló y Piana.—A. Sánchez Pérez.—A. de la Torre.—Julio Pérez.—P. Eustaquio de Uriarte.—José M.^a Vehils.—Amadeo Vives.—Joaquín Valverde.—Francisco de P. Villa Real.—Baronesa de Wilson.

Condiciones materiales de la publicación

La Música Ilustrada hispano-americana, se publicará los días 10 y 25 de cada mes, en doce páginas folio mayor, á dos columnas, impresas en excelente papel; conteniendo cada número multitud de grabados intercalados en el texto, dibujos de los más notables artistas contemporáneos, y abundante y selecta lectura debida á los literatos y músicos de más fama nacionales y extranjeros.

Repartiremos en cada número **cuatro grandes páginas de Música**, grabada y tirada en varios colores, en pliego aparte, con papel superior, que han de formar el **Album Musical** de esta Ilustración, cuyo Album contendrá *Música original* de todos los géneros, muy especialmente de zarzuelas, óperas, música para piano, piano y canto, guitarra, violín, música religiosa, partituras, etc., etc., de autores españoles y extranjeros, tanto de aquellos cuya fama es universalmente conocida, como de los noveles maestros á quienes el arte reserva un puesto de honor en el porvenir: en una palabra, queremos que el **Album Musical** de esta Revista, sea la verdadera Exposición permanente de nuestros notables artistas músicos y de nuestros típicos tesoros musicales.

No obstante, el inusitado lujo de la presente publicación; el indiscutible mérito de sus trabajos literario-musicales, confiados á los más ilustres literatos y músicos contemporáneos y lo escogido de sus grabados, letras iniciales, viñetas alegóricas, láminas en negro y colores, ejecutado por los procedimientos más modernos, cada número, envuelto en rica cubierta, tirada á dos tintas, costará únicamente, al suscriptor

♦♦♦♦♦ dos reales, en toda España ♦♦♦♦♦

Extranjero, y Ultramar, un año, 15 pesetas; Repúblicas Americanas, fijarán el precio los señores Corresponsales.

PUNTOS DE SUSCRIPCIÓN

Barcelona.—En esta administración, Rambla de Cataluña, 128 bis, pral.: Almacenes de música de los señores J. B. Pujol y C.^a, Puerta del Angel, 1 y 3: V. de Haas y C.^a, Rambla Estudios, 13: R. Guardia, Rambla de las Flores, 27: Juan Ayné, Fernando VII, 51 y 53: Hijos de A. Vidal y Roger, Ancha, 35: M. Salvat, Rambla Centro, 8, y en todas las librerías y centros de suscripción.

Extranjero y Ultramar.—En las Agencias editoriales, debidamente autorizadas por nuestra casa.

Provincias.—En casa de los señores Corresponsales, ó remitiendo, en libranza del Giro mútuo ó sellos de franqueo, el importe de doce cuadernos, á nombre de esta administración

Rambla de Catalunya, 128 bis, pral.-BARCELONA

SECCION DE ANUNCIOS

JUAN B. PUJOL Y C.^a

(Sociedad en Comandita)

EDITORES DE MÚSICA

Puerta del Angel, 1 y 3 — Santa Ana, 39 y 41

BARCELONA

Almacenes de Música, Pianos, Harmoniums, Organos, Instrumentos de Orquesta y de Banda y Accesorios, Guitarras, Bandurrias, Laudes, Mandolinas, Cajas de Música, etc.

Grandes colecciones de obras Musicales de todos los géneros y de todos los países.

Importante sección de Música Religiosa.

Ediciones económicas de Breikopfs, Schlesinger, Peters, Litolf, etc.

Representación y depósito de las principales casas extranjeras. Corresponsales en París, Bruselas, Berlin, Leipzig, Hamburgo, Londres y Viena.

Relaciones directas con todos los editores y fabricantes.

Expediciones á Provincias y al Extranjero

SERVICIO DIARIO

Existencias las más importantes y precios

los más económicos de la Península

CATALOGOS GRATIS

NUEVOS PIANOS

marca **JUAN BAUTISTA PUJOL Y C.^a**

Hermosa sonoridad ••• Solidísima construcción ••• Perfecta igualdad de teclado ••• Precios ventajosos

Pídase el catálogo ilustrado



PIANOS

FORTUNY 3 BARCELONA
PIANOS DE COLA Y VERTICALES
A CUERDAS CRUZADAS Y CUADRO DE HIERRO
ESTILO NORTE AMERICANO
SE REMITEN CATALOGOS

CARLOS BIEGER

Afinador y Reparador de Pianos y Harmoniums

Antiguo oficial de la Casa Erard
Bruch, 116, entresuelo, 1.^a—BARCELONA

Fototipia y Zineografía
 Fotograbados destinados a toda clase de ilustración de obras, catálogos, vistas, retratos, manuscritos, tapices, etc.
 Aplicación de todos los procedimientos fotográficos a la impresión tipográfica.
J. CASTRO-NUÑO
 Gran galería fotográfica especial para retratos, vistas, etc.
 Esta casa cuenta con la cooperación de excelentes dibujantes para su servicio.
 Veinte años de existencia.
 TALLERES DE FOTOGRAFADO Y FOTOGRAFIA. DISEÑO: Calle Mayor, 2 y 4. A. 1.^a GRACIA-BARCELONA

PREMIOS EN VARIAS EXPOSICIONES

GUARRO

FUNDADA EN 1860

RAMBLA DE LAS FLORES 16

PIANOS

MOLINAS

EL PRIMOR FEMENIL

Publicación consagrada á las bellas labores femeniles y especialmente al bordado, al encaje y á la educación estética de la mujer

Director: D. ANTONIO RIUDOR

12 cuadernos anuales de Abecedarios ••• 12 cuadernos anuales de Labores Varias
Patrones cortados tamaño natural
para la confección de Modas y Lencería, de regalo cada trimestre.
4 grandes pliegos extraordinarios para las ediciones de «lujo» é «iluminadas».

Acompañan á cada reparto 8 páginas de texto explicativo para la confección de toda clase de labores, Revista de Modas y explicación de figurines, Literatura, Conocimientos útiles, recetas culinarias, etc.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

España y Gibraltar		América y resto de Europa	
Edición económica, un año.	7 Ptas.	Edición económica, un año.	10 Frcs.
» de lujo, »	10 »	» de lujo, »	13 »
» iluminada, »	25 »	» iluminada, »	30 »

Administración: VDA. DE P. FONT. EDITOR. Calle Valencia, 307.—Barcelona

SANTA CECILIA

Fotografía inalterable, de gran tamaño
(90 centímetros de alto, por 66 de ancho)

Esta magnífica obra de arte, es debida al pincel del notable artista Sr. Pahissa y la más adecuada para decorar el estudio de los amantes de la música.

La reproducción fidelísima que ofrecemos á los lectores de la revista LA MÚSICA ILUSTRADA HISPANO-AMERICANA es un trabajo que honra al taller de los Sres. J. Thomas y C.^a, por la hermosura y delicadeza de su ejecución; reuniendo, además, la circunstancia de que sus tintas son inalterables en absoluto, debido esto á un procedimiento fototípico nuevo.

Precio 5 pesetas. Por correo y certificado 5'50 pesetas

Diríjanse pedidos y valores á la administración de LA MÚSICA ILUSTRADA HISPANO-AMERICANA; Rambla de Cataluña, 128 bis, pral.

PIANOS ESTELA BERNARDI

275 CORTES
BARCELONA